

## Notícias 〈お知らせ〉

### Iniciará em 8 de Julho o Sistema de 「Jūki net」 「Jūki Card」 aos Residentes Estrangeiros

がいこくじんじゅうみん かた じゅうき じゅうき うんよう はじ  
(外国人住民の方の「住基ネット」「住基カード」の運用が始まります)

Informações: Shimin-ka (☎21-1141)

Subprefeitura de Daito (☎72-1118) Subprefeitura de Osuka (☎48-1003)

A partir de 8 de Julho será aplicado aos residentes estrangeiros o sistema de registro 「Jūki net」 e juntamente com a introdução do sistema será possível emitir o cartão 「Jūki Card」 o cartão com “foto” pode ser usado como um documento de identidade pública.

A partir de 8 de Julho será enviado por correio o código 「Jūmin Hyō Code Tsūchihyō」 aos residentes estrangeiros confirme os dados e guarde pois este código é muito importante.

Maiores informações visite o site oficial do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

### Não Esqueça de Pagar o Imposto Municipal

しぜい おさ わす  
(市税の納め忘れはありませんか?)

Informações: Nōzei-ka (☎21-1206)

A cidade de Kakegawa instalará 「Nōzei (Pagamento de Imposto) Call Center」 que fará chamadas de telefone aos inadimplentes do imposto municipal.

O pagamento de imposto é obrigatório a todos os moradores conforme a Constituição Japonesa e com base no cumprimento da lei o governo municipal será mais rigoroso com os inadimplentes, realizando apreensão de bens etc, mantendo o igualitarismo com os moradores que pagam corretamente os impostos.

Como funcionará o serviço do Call Center:

Quando o pagamento de imposto não for realizado o Call Center entrará em contato com o contribuinte para solicitar o pagamento do imposto vencido.

Cuidado com possíveis fraudes

*Avisamos que o Call Center não solicitará pagamento do imposto municipal por via depósito bancário. O pagamento deverá ser feito em lojas de conviniência ou instituições bancárias através dos boletos já enviadas antecipadamente pela prefeitura, caso necessite de segunda via por algum motivo a solicitação deverá ser feita à divisão de arrecadação de imposto (Nōzei-ka).*

### Consultas Gratuitas em Gerais

くらしのなんでもむりょうそうだん  
(暮らしの何でも無料相談)

Informações: Life Support Center Jimusho  
(☎0538-33-3715 em japonês)

**Consultas sobre problemas de:** consumidor (contrato, cobranças falsas), crédito, trabalhistas, direito (herança, divórcio), aposentadoria, educação infantil, domésticos, emocionais.

**Hórrario de Atendimento:**

De Segunda à Sexta  
Das 9:00 às 17:00 horas.

- ※ As consultas devem ser feitas por telefone.
- ※ Ao telefonar esteja acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

### Consulta sobre Desenvolvimento e Crescimento ao Domingo

にちよう はつりくはつたつそうだん  
(日曜の発育発達相談)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

Como vai o desenvolvimento dos seus filhos? Médicos, conselheiros psicológicos, oferecerão apoio individual às pessoas que desejarem se consultar a respeito do crescimento e desenvolvimento e preocupações em relação a disciplina dos filhos.

**Data:** 28 de Julho (Domingo) - recepção a partir das 9:30 às 10:30 da manhã.

**Consulta:** Gratuita.

**Inscrições:** Somente por telefone até o dia 19 de Julho.  
※ Para as pessoas que necessitarem de interprete no dia, ao ligar não deixe de dizer: (“Kenshin no hi ni tsūyaku wo tsukete hoshii desu”).

**Local:** Tokuike Hoken Center (veja o mapa na página 4 [Guia] deste informativo.

## Inscrição para o Shiei Jūtaku (Habitação Pública Municipal)

しえいじゅうたくにゆうきょしやほしゅう  
(市営住宅入居者募集)

Informações: Ijikanri-ka (☎21-1154)

"Para residir em uma Habitação Pública Municipal é necessário compreender a conversação básica do cotidiano do idioma japonês"

**Apartamentos abertos para inscrição:** Oike Dai 3 (1 apto.), Oike Dai 4 (1 apto.), Yoshioka (1 apto.), Haragawa (2 aptos.), Chihama Nishi (1 apto.), Mitsumata (2 aptos.), Haraya Dai 2 (2 aptos, sendo que 1 apto será alugado somente para pessoa com deficiência física)

**Previsão de entrega:** 1ª de Outubro de 2013 (Terça-feira)

**Período de inscrição:** De 16 ~ 31 de Julho de 2013 das 9:00 às 17:00 horas.  
(exceto Sábados, Domingos e Feriados)

**Obtenção do formulário e inscrição:** Prefeitura de Kakegawa 3ª. andar – Ijikanri-ka

### Qualificações necessárias:

- ① Pessoas que pretendem morar com familiares.
  - ② Estar com dificuldade explícita de moradia.
  - ③ Estar com os impostos em dia.
  - ④ Possuir 2 fiadores (parentes) que residam nesta província.
  - ⑤ Não pertencer a grupos criminosos.
  - ⑥ Possuir renda familiar total abaixo de ¥158,000 ao mês.
- ※ Devido ao limite de apartamentos vagos, existe possibilidade de decisão por sorteio.

**Previsão para a data do sorteio:** 8 de Agosto (Quinta-feira)

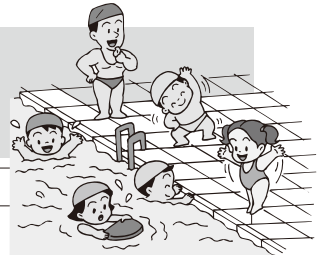
**Aluguel:** Determinado de acordo com a renda.

※ Para obter informações e realizar os trâmites é necessário vir acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

## Abertura das Piscinas Externas

おくがい いっばんかいほう  
(屋外プール一般開放)

Informações: NPO Hōjin Kakegawa-shi Taiiku Kyōkai (☎22-5553)



Local da Piscina	Período Abertura	Período Abertura	Taxa de entrada
Piscina do Parque atlético Anyōji	13/7 a 15/7 20/7 a 1/9	Manhã: 9:00~12:00 Tarde: 13:00~16:00 Noite: 17:00~20:00 (Somente Sábado e Domingo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crianças a partir dos 3 anos ¥100</li> <li>• Alunos do shōgakkō (primário) e chūgakkō (ginásio) ¥200</li> </ul>
Piscina de Daito Sōgō Undōjō	20/7 a 25/8	Manhã: 9:00~12:00 Tarde: 13:00~16:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kōkō (colegial) e adultos ¥300</li> </ul>
Piscina de Osuka Kaiyō Center	20/7 a 25/8	Manhã: 9:00~12:00 Tarde: 13:00~16:00 Noite: 17:00~20:00 (Somente Sábado e Domingo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crianças a partir dos 3 anos ¥50</li> <li>• Alunos do shōgakkō (primário) e chūgakkō (ginásio) ¥100</li> <li>• Kōkō (colegial) e adultos ¥200</li> </ul>

※ Informe-se no local sobre as regras de utilização da piscina e divirta-se!!!

## Festival Marítimo no Dia do Mar

うみ ひ  
(海の日マリンフェスティバル)

Informações : NPO Hōjin Kakegawa-shi Taiiku Kyōkai (☎61-1910)

Vamos nos divertir em família com atividades de canoagem, barco a remo e passeio de iate.

**Data e Horário:** 15 de Julho (Segunda) – Das 9:00 às 15:00

**Local:** Kakegawa B&G Kaiyo Center

**Inscrições:** Diretamente no local, no mesmo dia do evento.

**Participação:** Gratuita (Adultos e Crianças)

**Trazer:** Calçados apropriados para atividades marítimas, roupas para troca, toalha e chapéu ou boné.



## Cuidado com a Hipertermia (golpe de calor)!

ねっちゅうしやう き  
(熱中症に気をつけて!)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

Recentemente os casos de hipertermia vem aumentando gradativamente dentro da vida cotidiana das pessoas. A atenção deve ser redobrada com os bebês e crianças que ainda não tem totalmente desenvolvido a função de termorregulação e da mesma forma os idosos também necessitam de uma maior atenção pela diminuição da capacidade desta função.

É muito importante se prevenir das causas da hipertermia!

- Temperatura ambiente relativamente alta
- Pouco vento
- Umidade alta

Vamos tomar cuidado principalmente quando a umidade estiver alta ou quando não houver vento!

- Vamos utilizar o ar-condicionado e ventiladores apropriadamente.
- Vamos utilizar chapéus ou bonés quando sair ao ar livre.
- Vamos tomar muito líquido durante todo o dia.
- E ao praticar exercícios físicos, não se esqueça de ingerir alimentos ou bebidas (esportivas) com cloreto de sódio(sal).

### Evite que seu corpo entre em colapso com a Hipertermia

Segundo dados do Corpo de Bombeiros recolhidos entre Junho a Setembro de 2012, foi constatado que 2 pessoas morreram por Hipertermia em Shizuoka.

## Waku Waku Free Market

(わくわくフリーマーケット)

Informações: Tsuboi (090-4855-7508)  
Shinba (090-8738-4271)

O Shakai Fukushi procura colaboradores na participação do Free Market (Feira Livre) com vendas de utensílios domésticos fora de uso e outras mercadorias em geral.

**Data do evento:** Dia 21 de Julho (Domingo)  
**Horário:** das 9:00 ~ 12:00  
**Local:** Airina (Kakegawa Higashi Kōkō)  
**Taxa de participação:** ¥500 pelo espaço comercial

※ Os interessados deverá inscrever-se pelo telefone descrito acima até o dia 20 de Julho(Sábado).

## Feira Hortifrutícola no Centro da Cidade (Keitorakku-ichi)

まち (街なかストリート「けつトラ市(軽トラック市)」)

Informações : Jikkōinkai (24-1162)

Feira hortifrutícola na rua em frente à estação de Kakegawa (lado norte) com venda de frutas, legumes e verduras frescas, colhidas diretamente de hortas e pomares dos agricultores da região.



**Data e Horário:** 20 de Julho(Sábado)  
Das 9:00 às 12:00.

## Balcão de Consulta <相談の窓口>

Typo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
<b>Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa)</b> <small>ないしょくさうだん</small> <内職相談>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149
<b>Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva)</b> <small>べんごしがい せいのほうりやう かつやくだん</small> <弁護士会無料法律相談(予約制)>	※ 14 de Agosto(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	Subprefeitura de Daito 9 de Agosto(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	Subprefeitura de Osuka 23 de Agosto(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)			Fukushi-ka ☎ 21-1140

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

## Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

としよかん  
<図書館からのお知らせ>

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais. Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

### Chūō Toshokan

☎24-5921

**Tema da atividade:** Ehon no Heya (idade: 0 ano)  
**Data e horário:** 2 e 9 de Agosto (Sexta) das 10:30 às 11:00.

**Tema da atividade:** Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)  
**Data e horário:** 10 e 24 de Agosto (Sábado) das 15:00 às 15:30.

### Daito Toshokan

☎72-1143

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamago  
**Data e horário:** 2 e 9 Agosto (Sexta) das 10:30 às 10:45.

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamatebako  
**Data e horário:** 3 e 17 de Agosto (Sábado) das 10:30 às 11:10.

### Osuka Toshokan

☎48-5269

**Tema da atividade:** Ohanashi Kishapoppo  
**Data e horário:** 10, 17, 24 e 31 de Agosto (Sábado) das 15:00 às 15:30.



## Assistência Médica Emergencial

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.  
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

きゅうきゅういりょう  
〈救急医療のお知らせ〉

### Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [ Fax. 61-1400 ]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

#### Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

#### Domingo · Feriado

〈日・祝日〉

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

#### Sábado

〈土曜日〉

12:00~17:00 (正午~午後5時)

#### Clínicas Médicas

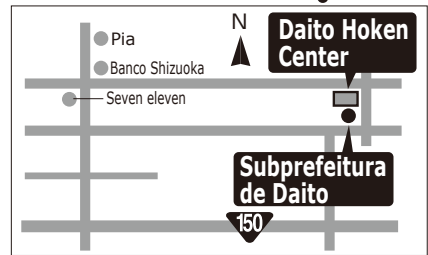
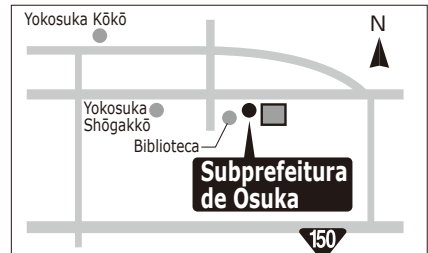
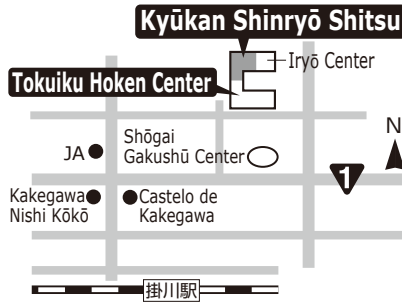
〈市内の開業医〉

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

〈診療可能な医院をご案内します〉

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

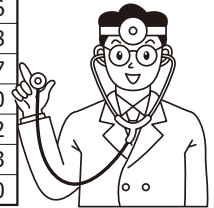


### Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
4/8(Dom.)	Yamashita Shika Iin (Omazaki)	86-2126
11/8(Dom.)	Ōuchi Shika (Kikugawa)	73-5888
13/8(Ter.)	Katsuragaoka Shika Iin (Kakegawa)	24-6117
14/8(Qua.)	Watanabe Shika Iin (Kakegawa)	48-6100
15/8(Qui.)	Oriente Shika Clinic (Kakegawa)	24-2422
18/8(Dom.)	Nagaya Shika Clinic (Kakegawa)	22-8143
25/8(Dom.)	Shimizu Shika Iin (Kikugawa)	35-2450



## Consulta médica regional do mês de Agosto

〈8月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 〈健診・相談・予防接種説明会〉	21	Quarta	Aos nasc. em Junho de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 〈6か月児健康相談〉	6	Terça	Aos nasc. em 1/Janeiro a 15/Janeiro/2013	Tokuiku Hoken Center
	20	Terça	Aos nasc. em 16/Janeiro a 31/Janeiro/2013	Tokuiku Hoken Center
	23	Sexta	Aos nasc. em Dezembro/2012 a Janeiro/2013	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 〈1歳6か月児健康診査〉	19	Segunda	Aos nasc. em 1/Janeiro a 15/Janeiro/2012	Tokuiku Hoken Center
	23	Sexta	Aos nasc. em Janeiro de 2012	Daito Hoken Center
	26	Segunda	Aos nasc. em 16/Janeiro a 31/Janeiro/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 〈2歳2か月児健康診査〉	2	Sexta	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2011	Tokuiku Hoken Center
	9	Sexta	Aos nasc. em Maio de 2011	Daito Hoken Center
	21	Quarta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2011	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 〈3歳児健康診査〉	6	Terça	Aos nasc. em 1/Julho a 15/Julho/2010	Tokuiku Hoken Center
	7	Quarta	Aos nasc. em 16/Julho a 31/Julho/2010	Tokuiku Hoken Center
	20	Terça	Aos nasc. em Julho de 2010	Daito Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 〈離乳食教室〉	7	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar)	Tokuiku Hoken Center
	9	Sexta	(Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Daito Hoken Center
Seminário para mães (ママセミナー(育児編)) (Cuidados com o Bebê) 13:15~13:30 〈育児編〉	28	Quarta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos 〈子育て相談〉 *Esteja no local antes do horário reservado.	5	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Daito Hoken Center
	28	Quarta		Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111  
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

### Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)  
10:00~12:00 / 13:00~15:30

### Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)  
por chamadas de vídeo  
10:00~12:00 / 13:00~15:30